Notária
PATRÍCIA
FERNANDES

CERTIFICO

UM – Que a fotocópia apensa a esta certidão está conforme o original.

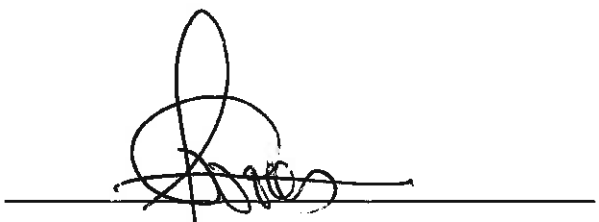
DOIS – Que esta fotocópia foi extraída de um documento arquivado neste Cartório, sob o número **oito** a instruir escritura lavrada a folhas **cinco** do livro de notas para escrituras diversas número **setenta**, deste Cartório.

TRÊS – Que ocupa **dezanove** páginas, que as folhas têm aposto o selo branco e estão todas numeradas e por mim rubricadas.

QUATRO – Gratuito.

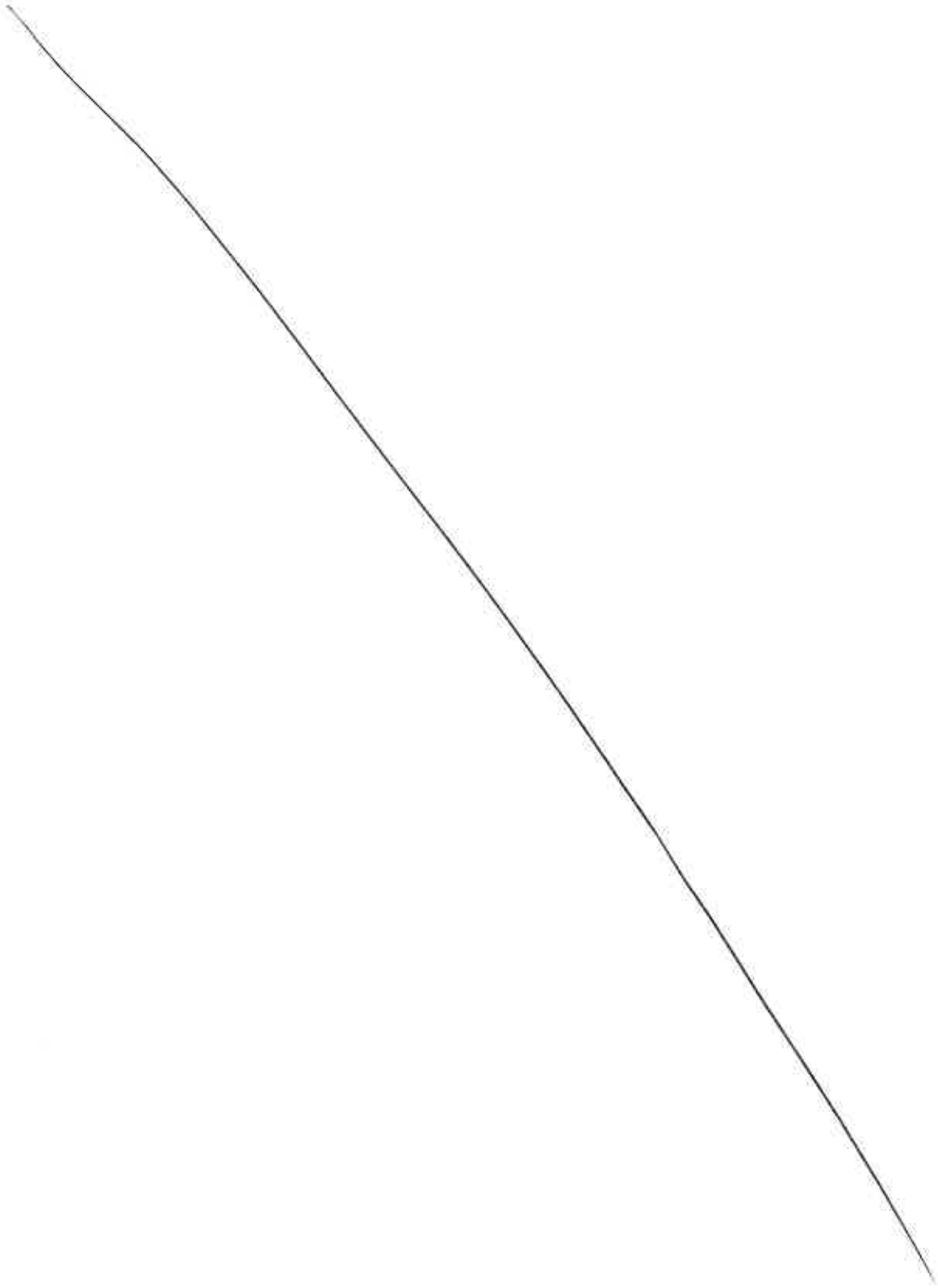
Lisboa, 04 de Maio de 2017

A Adjunta,



Sandra Cristina Sousa Gomes dos Reis
(colaboradora devidamente autorizada para a prática deste ato pela Notária Patrícia Rizzo Fernandes, conforme registo e autorização número 255/4 publicada no site da Ordem dos Notários em 18 de Fevereiro de 2013, nos termos do artigo 8.º do Decreto-lei 26/2004 de 04 de Fevereiro, conjugado com o disposto na Portaria 55/2011 de 28 de Janeiro)

Rua Castilho, n.º 14, r/c A 1250-069 Lisboa T 213 576 221 - F 213 576 223 - patricia.fernandes@notarios.pt



LV. 30 FLS. 5
Doc. N.º 8 FLS. 6/32
02/02/2016

Notária
PATRÍCIA
FERNANDES

CERTIFICADO DE TRADUÇÃO

CERTIFICO que nesta data, perante mim, **Marlene Lopes Duarte**, Notária Estagiária do Cartório Notarial de **Patrícia Rizzo Fernandes**, sito na Rua Castilho, número 14, rés-do-chão A, em Lisboa, colaboradora devidamente autorizada para a prática deste ato pela Notária Patrícia Rizzo Fernandes, conforme registo e autorização número 255/5 publicada no site da Ordem dos Notários em 19 de Janeiro de 2015, nos termos do artigo 8.º conjugado com o artigo 28º do Decreto-lei 26/2004 de 04 de Fevereiro, compareceu **MARIA MANUELA PINTO LEÃO ALEIXO**, divorciada, natural da freguesia de São Sebastião da Pedreira, concelho de Lisboa, com domicílio profissional na Rua Gomes Freire, número 18, rés-do-chão esquerdo, na Amadora, pessoa cuja identidade verifiquei pela exibição do cartão de cidadão número 6581693, válido até 01.07.2018, emitido pela República Portuguesa, a qual me declarou, sob o compromisso de honra, que a tradução parcial para a língua portuguesa do documento anexo ao presente, escrito em língua inglesa, foi por ela feita e é tradução fiel e correta do mesmo, tradução essa pela qual me declarou assumir inteira e completa responsabilidade.

Lisboa, 21 de Janeiro de 2016

A Tradutora,

Manuela Leão

A Notária Estagiária,

Marlene Lopes Duarte

Conta registada sob o n.º 101

(7)

MLA

Tisell & Co.

To whom it may concern

The Signer, jurist and experienced as a translator of legal texts in the public/general courts in Sweden, have reviewed this translation of the Swedish Inheritance Code (Chapters 1-3 and 7) and certify that it is accurate and in complete accordance with the current version.

The present translation is based on the official translation of the Swedish Department of Justice from 1995, but has been updated to the current wording, as the official is partly out-dated.

Gothenburg 25th September 2015

For and on behalf of
TISELL & CO. JURIDIK KB
Gothenburg/Sweden

Klas Tisell

J.T.O.

NOTARIUS PUBLICUS * MÖLNDAL *

Tisell & Co. Juridik KB
Aschebergsgatan 40 c
411 33 Göteborg

mob 0708 - 541106

tisell.co@telia.com

Godkänd för F-skatt
org # 916840-2932
Bg 447-9416

CERTIFICATE

This is to certify,
that Mr Klas Tisell has signed this document
and that he is duly authorized to sign alone for and on behalf
of the company Tilsell CO. JURIDIK KB.
Mölndal, this the 21st day of December 2015.
Ex officio

Bengt Lion
Notary Public in Mölndal, Sweden

NOTARIUS PUBLICUS * MÖLNDAL

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Pays / País: Sweden / Suède / Suecia

This public document
Le présent acte public / El presente documento público

2. has been signed by a été signé par ha sido firmado por: Bengt Lion

3. acting in the capacity of agissant en qualité de quien actúa en calidad de: Notary Public

4. bears the seal / stamp of est revêtu du sceau / timbre de y está revestido del sello / timbre de: NOTARIUS PUBLICUS MÖLNDAL

Certified
Attesté / Certificado

5. at à / en: Mölndal

6. the le / el día: 21st day of December 2015

7. by par / por: Suzanne Åstedt, Notary Public in Mölndal, Härryda

8. N° sous n° bajo el número: 2586

9. Seal / stamp: Sceau / timbre: Sello / timbre:

10. Signature: Signature: Firma:

NOTARIUS PUBLICUS * MÖLNDAL

THE I
Arvdal

Chapte

Sectio
howev
born al
spouse

Sectio
eviden
dealt w

Sectio
Swedis
citizen
suffer
to orde
countr

Chapt

Sectio
the de
The
that ch

Sectio
take h
If th
deceas
sister
there
is alive
If th
with t
have g
blood,
blood
brothe

Sectio
deceas

[1] Tran
refer t
includ

THE INHERITANCE CODE
Ärvdabalk (1958:637)

Chapter 1. The right to take as heir

Section 1. Only a person who is living at time of death of the deceased can take as heir[1]; however, a child conceived prior thereto my take as heir if the child is subsequently born alive. If the question arises as the right to share in the property left by the surviving spouse of the deceased, account shall be taken of the time of the death of the spouse.

Section 2. If an heir of the person leaving an inheritance has also deceased, and if no evidence can be produced that the heir survived that person, the inheritance shall be dealt with as if the heir had not survived the person leaving the inheritance.

Section 3. A foreign citizen may take as heir in this county on equal terms with a Swedish citizen. If in a another state a Swedish citizen does not enjoy equality with a citizen of that state concerning the right to take a heir or if a Swedish citizen has to suffer greater deduction then a citizen of that state, the Government shall be empowered to order that a corresponding restriction shall apply to citizen of that state in this country. Act (1987:231).

Chapter 2. The inheritance right of blood relatives

Section 1. The nearest heirs on grounds of blood relationship are issue *(direct heirs)* of the deceased.

The children of the deceased shall take equal shares. If a child has died, the issue of that child shall take his place, and each branch shall take equal share.

Section 2. If there are no direct heirs, the father and mother of the deceased shall each take half of the inheritance.

If the father or mother of the deceased has died, the brothers and sisters of the deceased shall share the father's or mother's share. The place of a deceased brother or sister shall be taken by his or her issue, and each branch shall take an equal share. If there are no brothers or sisters or issues thereof, but one of the parents of the deceased is alive, that parent shall take the whole of the inheritance.

If the deceased leave brothers or sisters of the half blood, they shall share together with the brothers and sisters of the whole blood or their issue in such share as would have gone to their father or mother. If there are no brothers or sisters of the whole blood, and if both parents of the deceased have died, the brothers and sisters of the half blood of the deceased shall take the whole of the inheritance. The place of a deceased brother or sister of the half blood shall be taken by his or her issue. Act (2005:435).

Section 3. If the father, mother, brothers or sisters or issue of brothers and sisters of the deceased are not living, the paternal grandfather, paternal grandmother, maternal

---

[1] Translator's note: The expression 'take as heir', "inherit' and 'inheritance' are used to refer to succession by direct operation of law. The Inheritance Code, however, also includes provisions relating to testate succession.

andfather and maternal grandmother shall take the inheritance. Each shall inherit an qual share.

If the paternal grandfather, paternal grandmother, maternal grandfather and aternal grandmother has died, the children of the deceased grandparent shall share at grandparent's share. If the deceased grandparent leaves no children, the other aternal or maternal grandparent, or, if that grandparent has also died but left children, s or her children, shall take the share of the deceased grandparent. If there is no heir that side, the whole of the inheritance shall go to the heir on the other side.

What is stated in the first and second paragraphs concerning parental grandparents d maternal grandparents also applies to parents of a parent under Parental Code hapter 1. 9 §. Act (2005:435).

ection 4. Other blood relatives then those stated above are not entitled to take as heirs.

hapter 3. The inheritance right of a spouse, the right of the heirs of the first-eceased spouse in the property left by the subsequently deceased spouse

ection 1. If the deceased was married, the estate[2] shall go to the surviving spouse. If, owever, the deceased leaves any direct heir who is not the direct heir of the surviving pouse, the spouse's entitlement to the estate shall only include the inheritance share of uch an heir if that heir has forgone his right as provided in Section 9.

The surviving spouse shall always be entitled to receive from the estate of the eceased spouse, as far as the estate suffices, property which, together with the property eceived by the surviving spouse in property division or constituting that spouse's eparate property, corresponds in value to four times base amount effective under ational Insurance Act Chapter 2. 6 and 7 §§ (1962:381) at the time death occurred. A will made by the deceased spouse shall be without legal effect in so far as its provisions ncroach on the right of the surviving spouse referred to in this paragraph. Act 2010:1205).

ection 2. If at the death of the surviving spouse any direct heir of the surviving spouse ny direct heir of the first-deceased spouse or the father, mother, brother or sister or ssue of a brother or sister of the latter is living, half of the property left by the surviving pouse shall, unless otherwise provided in the third paragraph or in Section 3-5, Section , third paragraph, or Section 7, third paragraph, go to those who then best right to take s heirs from the first- deceased spouse. The surviving spouse may not dispose in a will f property which is to go to the heirs of the first-deceased spouse.

If a direct heir received the whole or part of his inheritance from the first-deceased pouse at the death of that spouse, that heir's share in the property left by the surviving pouse shall be reduced correspondingly.

If the property received by the surviving spouse as an inheritance from the estate of he first-deceased spouse represented any other share then half of the sum of his nheritance and the property of the survivor after property division, the heir of the first-

[2] Translator's note: The 'estate' (Swedish 'kvarlåtenskap'), as used here and elsewhere in this Code, comprises the separate property of the deceased's share in the spouses' marital property.

sed shall take the same share of the property left by the subsequently deceased
e. Act (2005:435).

n 3. If by gift or any other comparable act the surviving spouse has, without due
leration for the heirs of the first-deceased spouse, caused his or her property to be
ntially reduced, compensation shall be paid, from the portion due to the heirs of
rvivor at the latter's death, to the heirs of the first-deceased spouse for such part
reduction as it attributable to their share in the property.
ompensation cannot be paid, the gift or its value shall be restored, provided that
cipient of the gift realized or should have realized that it was to the detriment of
irs of the first- deceased spouse. Proceeding relating to this may not, however, be
uted more then five years after the receipt of the gift.
t the time of death a gift whish had arisen in the circumstances referred to above
ot completed, it may not be enforced in so far as this would be to the detriment of
irs of the first-deceased spouse.

on 4. If the value of the property left at the death of the surviving spouse, exceeds
alue of the spouse' property at the death of the first-deceased spouse, this increase
be allotted to the heirs of the survivor, provided that it is shown that property of
esponding value has accrued to the survivor by inheritance, gift or testamentary
osition or provided that it may be assumed that the increase in the property
nates from gainful employment engaged in by survivor after the death of the first-
ased spouse.
the surviving spouse had been guilty of action of a kind referred to in Section 3, in
calculation of whether the property has increased an amount shall be added to the
te corresponding to the reduction of the property caused by the surviving spouse.

tion 5. When the property left by the subsequently deceased spouse is divided, the
of each spouse shall be entitled to have allotted to their portion property which
nged to that spouse during the marriage and, in the case of the heirs of the
sequently deceased spouse, also property subsequently acquired by that spouse.
l property may be taken, even though its value exceeds the portion concerned, if
ney is paid to make up the portion of the other side.
n other respect the procedure shall be governed by provision relating to marital
perty division, where applicable.

ction 6. If the surviving spouse has remarried, at the death of that spouse division of
marital and separated property retained by him or her from the previous marriage
ll take place as provided in this chapter, before property division with respect to the
w marriage may be performed.
If, in lifetime of the surviving spouse, division of property is to take place between
t spouse and his or her spouse in a new marriage or the heirs of the latter, prior to
operty division property corresponding in value to that due to the heirs of the first-
ceased spouse under Section 1-4 shall be taken from the marital and separate
operty retained by the surviving spouse from the previous marriage.
The provisions of Section 4 concerning cases of property accruing to the surviving
ouse by inheritance, gift or testamentary provision shall apply correspondingly if, as
e result of remarriage, that spouse has, in property division or otherwise in the basis
f marital property rights, received property exceeding what he or she previously had.

FIRMA CARL EK
E-mail: carl.ek@carlek.nu Phone: +46 (0)734-012716
www.carlek.nu

MÖLNDAL

Section 7. If at death the surviving spouse leaves a cohabitee and division of property between the cohabitees is to be performed, the property retained by the surviving spouse from the marriage shall first be divided as provided in this chapter.

If, in the lifetime of the surviving spouse, division of property is to take place between the surviving spouse and his or her cohabitee or the heirs of the cohabitee, prior to property division property corresponding in value to that due to the heirs of the first-deceased spouse under Section 1-4 shall be taken from the property of the surviving spouse.

The provision of Section 4 concerning cases of property accruing to the surviving spouse by inheritance, gift or testamentary provision shall apply if, as the result of division of property with a cohabitee, the surviving spouse has received property exceeding what the spouse previously had.

The provision of this Code concerning cohabitee apply to relationships involving cohabitation in which an unmarried woman and an unmarried man live together in circumstances resembling marriage. Act (2005:435).

Section 8. If at death of the surviving spouse there are only persons entitled to take heirs from one of the spouses, those heirs shall inherit all. Act (1987:231).

Section 9. If at the death of the first-deceased spouse someone who is a direct heir of that spouse but not of the surviving spouse forgoes his inheritance from the first-deceased spouse in favour of the surviving spouse, the heir shall instead be entitled to share in the property of the latter in accordance with the provision of Section 2. Act (1987:231).

Section 10. This chapter shall not apply if a divorce case was in progress at the death of the deceased. Act (1987:231).

NOTARIUS PUBLICUS MÖLNDAL

.....

Chapter 7. Legal portions

Section 1. Half of the in inheritance share falling by law to a direct heir constitutes his legal portion.

Section 2. A direct heir shall be required to deduct from his legal portion whatever he may have received from the deceased as an advancement on his inheritance, and also whatever he may have received by testamentary disposition, unless otherwise occasioned by the will.

Section 3. In order to obtain his legal portion a direct heir shall be entitled to call for the adjustment of a will. If there are several dispositions, unless any other follows from the will, legacies shall be effected before any appointment of a residuary testamentary beneficiary, legacies of specific property shall be effected before others, and in other respects abatement shall take place in proportion to the size of each disposition or, in the case of a a disposition on favour of a direct heir, to the part thereof whish that heir is not required to deduct from his legal portion.

Property whish a direct heir received by calling for adjustment of a will shall not be bjected to the surviving spouse's right to the estate under Chapter 3, except where the djustment relates to terms of a will in favour of the surviving spouse.

A direct heir who has not, by notifying the testamentary beneficiary of his claim or by stituting proceedings against that beneficiary, called for adjustment within six months being notified of the provisions of the will in the manner provided in Chapter 14 shall rfeit his right in respect thereof. Act (1987:231).

ection 4. If the deceased made a lifetime donation of property in such circumstances or n such terms that the purpose of the gift may be equated with that of a will, the rovisions of Sections 2 and 3 concerning a shall apply correspondingly with respect of he gift, unless there are special reasons for them not to do so; and when the gift is bated, a corresponding part of the donated property shall be returned or, if this is not ossible, compensation for its value shall be paid. For the purpose of calculating the gal portion, the value of the donated property shall be added to the estate.

If a direct heir wishes to enforce a right such as is referred to in the first paragraph gainst a done, that heir shall institute proceedings within one year of the inventory of he estate of the deceased being completed. If this time elapses without proceedings eing instituted, the right of actions shall be lost.

If at the time of death the gift was not completed, it may not, unless there are special easons, be enforced son so far as it would result in an encroachment on the legal ortion of any direct heir.

ection 5. If, by a will, the deceased has granted someone any use, profits or nay other enefit to be provided from the estate or restricted the right of disposition of it by tipulations concerning its administration or in any other way, a direct heir shall be ntitled, notwithstanding such a provision, to receive his legal portion in property of whish he is entitled to dispose feely.

ection 6. Repealed. (1978:855).

ection 7. The right of a direct heir under this chapter to call for the adjustment of a a will or gift shall not pass to his creditors. Act (1975:245).

NOTARIUS PUBLICUS MÖLNDAL

FIRMA CARL EK
E-mail: carl.ek@carlek.nu Phone: +46 (0)734-012716
www.carlek.nu

Carl T. Ek

NOTARIUS PUBLICUS MÖLNDAL

Comments on/explanation of the Swedish Inheritance Code, with special focus on when there are children from outside the marriage.

Spouses inherit each other with free right of disposition as under Chapter 3.1 of the Code of Inheritance. In the case that the deceased has children within the marriage, these are required to wait to get their parts of the inheritance. In the case that the deceased has children with someone else (then the surviving spouse), children of a previous marriage or children out of wedlock, these are entitled to receive their inheritance immediately.

Inheritance rights may be restricted by wills. Heirs always have the right to obtain their reserved portion, which is half of the inheritance part.

A debated issue in Swedish law practice concerns the necessity of performing a proper division of property. However, the traditional approach on this matter is that a division of property after the first deceased spouse is unnecessary.

A surviving spouse that is the sole shareholder of the estate, may not to be considered to have the right to enter into a division of property agreement on their own, this does not prevent the surviving spouse and the other heirs from entering a voluntary agreement "on the distribution of the assets in the estate in order to clarify property issues" (Protocol of the Swedish Parliamentarian Law Committee, 1986/87:18 p. 35).

If there are no prenuptial agreements or any wills, the division of property should be made in accordance with law in the case. If the surviving spouse and the other heirs have been able to enter into a voluntary agreement this will settle any questions that may rise.

The individual property will not be included in the proper division of property that takes place between the deceased and his / her spouse after the deceased passed away under Chapter 10. § 1 and 7 Chap. 1 and 2, §§ Marriage Code. Therefor when the deceased spouse's and the surviving spouse's estate first splits in half the individual property will not be included (regardless of if a proper division of property has been issued or not).

When the inheritance of the deceased is to be distributed, however, both his/her individual property as half of the couple's joint property is to be included. This will then be divided in such a way that the two children (if two children) outside the marriage get half each in accordance with Chapter 3. § 1 and 2 Chapter 1 § Inheritance Code. The surviving spouse thus lacks succession. There is however an exception in Chap. 3 1 §.

Carl Ek, M.A.
Svängrumsgatan 1
SE-421 35 Västra Frölunda

Tfn: 0734-012716
E-post:carl.ek@c arlek.nu
Bg. 576-8445

Godkänd för F-skatt
www.carlek.nu
Bg (klientmedel) 576-8478

Carl T. Ek

Inheritance Code, which gives the surviving spouse the right to receive at least four price base amounts from the deceased spouse's inheritance. If the surviving spouse's half of the joint property after the property division reach up to this amount, the surviving spouse gets nothing from the deceased spouse's inheritance. So if the surviving spouse after the division of property receives property with a value of four price basic amount the rule will not come into effect. If the surviving spouse got property to a lower value than that, the rule comes into effect.

The price base amount (Swedish "prisbasbelopp") for the year 2015 is set to 44 500 SEK by Statistics Sweden.

The price base amount is a fixed amount used for calculating various benefits or fees. It changes annually because the intention of the basic amounts, they must reflect and adjust for inflation.

The joint property of the household is split in two halves, the surviving spouse is guaranteed (if using the special rule as mentioned above) the value of his / her share up to the value of four price base amounts (4 x 44 500 SEK). For examples, if the value of the joint property in total is not worth more than 300 000 SEK the "half" that goes to the surviving spouse will be larger than the "half" that the children receive. The children then divide there "half" in equal shares.

There is one exception here, the joint home to the spouses. If there are children from outside the marriage, they will not inherit their share of the property in till the surviving spouse also is deceased. The surviving spouse has the right of free disposal of the property. If he/she would sell it, 50 % of the excess must be transferred to the children.

Thus (if the exception rule does not come into effect) the children of the previous marriage or out of wedlock inherit all of the individual property and half of the deceased spouse and the wife / husband's joint property. The total inheritance is then divided in half between the two children.

The children from outside the marriage may however, if they want to renounce their heritage for the benefit of the surviving spouse in accordance with Chapter 3. 9 § Inheritance Code. The inheritance of the children from outside the marriage then goes instead to the surviving spouse, and the children from outside the marriage will then be entitled to instead receive their inheritance after the death of the surviving spouse in accordance with Chapter 3. 2 § Inheritance Code.

The size / value of this inheritance can of course be reduced when the surviving spouse can spend money / property can fall in value or the like during this time; hence not all

Carl Ek, M.A.
Svängrumsgatan 1
SE-421 35 Västra Frölunda

Tfn: 0734-012716
E-post:carl.ek@carlek.nu
Bg. 576-8448

Godkänd för F-skatt
www.carlek.nu
Bg (klientmedel) 576-8478

NOTARIUS PUBLICUS * MÖLNDAL *

Carl T. Ek

Children from outside the marriage forgo their inheritance for the benefit of the surviving spouse.

The possibility to renounce their inheritance for the benefit of the surviving spouse is a personal decision by each of the children from outside the marriage, so one can abandon their heritage while the other may decide to take its heritage directly.

The surviving spouse's only chance to get any part of the individual property in this case is thus that one or both of the children from outside the marriage renounces his / her inheritance in favour of the surviving spouse, unless the surviving spouse had property of a value of less than four price base amounts in the division of property between him / her and the deceased spouse.

Spouses that wanted it any other way, for example in order to expand the surviving spouse's right of inheritance, must have written a will from the time when both spouses were still alive.

Children from outside the marriage have the right to claim their inheritance as soon as the division of the joint property has been made, except the joint home to the spouses.

For the various situation, and if there are no written will or agreement:

- Married with no children: spouse inherits 100 %.
- Married with children within the marriage: spouse inherits 100 % and the children have to wait for their inheritance on till both parents are deceased. Then the children inherit equal shares.
- Married with children from outside of the marriage: the joint property of the household is split in two halves. The surviving spouse then receives one half (50 %), and the children equal shares of the second half (if not less then four price base amounts, see above). So if there are two children the inheritance will be divided: spouse 50 %, "children 1" 25 % and "children 2" 25 %.

The inheritors are free to make any voluntary agreement they like if there are no will or prenuptial agreement, and there are no objections to doing so in the Swedish Law. If this will result in that one (or more) heir (-s) will receive more then he/she otherwise would be entitled to, there is no demand to pay any form of compensation for this to those that receives less. Unless so agreed.

Since 1 January 2005 are no taxes on inherence in Sweden.

NOTARIUS PUBLICUS MÖLNDAL

Carl Ek, M.A.
Svängrumsgatan 1
SE-421 35 Västra Frölunda

Tfn: 0734-012716
E-post:carl.ek@c arlek.nu
Bg. 576-8445

Godkänd för F-skatt
www.carlek.nu
Bg (klientmedel) 576-8478

Carl T. Ek

There are no objections by and in the Swedish Law concerning the agreement made between the spouse Mr Jose Robin Andrade and the children of late Mrs Ingegärd Christina Nilsson Robin de Andrade dated Cascais 2nd June 2015, as they are the sole heirs and there is neither any will nor any prenuptial agreement.

Mölndal 21 December 2015,

Carl Ek

Carl T. Ek, M.A., Cand. Theol.
Counsellor, Canonist and Jurist

Firma Carl Ek Jurist och sakförare

NOTARIUS PUBLICUS MÖLNDAL

NOTARIUS PUBLICUS MÖLNDAL

TIFICADO

Bengt Lion, abaixo assinado, Notário Publico em Mölndal, cia, certifico que este documento corresponde fiel e egralmente ao documento original.
ndal, 3 de Abril de 2012
fficio:

t Lion

This is to certify, that Carl T. Ek has/have signed this/these document before me and proved the identity.

Mölndal 21 December 2015

Bengt Lion
Notary Public in the city of Mölndal, Sweden

NOTARIUS PUBLICUS MÖLNDAL

Carl Ek, M.A.
Svängrumsgatan 1
SE-421 35 Västra Frölunda

Tfn: 0734-012716
E-post:carl.ek@carlek.nu
Bg. 576-8445

Godkänd för F-skatt
www.carlek.nu
Bg (klientmedel) 576-8478

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country: Pays / País:	Sweden / Suède / Suecia
This public document Le présent acte public / El presente documento público	
2. has been signed by a été signé par ha sido firmado por	Bengt Lyon
3. acting in the capacity of agissant en qualité de quien actúa en calidad de	Notary Public
4. bears the seal / stamp of est revêtu du sceau / timbre de y está revestido del sello / timbre de	NOTARIUS PUBLICUS MÖLNDAL
Certified Attesté / Certificado	
5. at à / en Mölndal	**6. the** le / el día 21st day of December 2015
7. by per / por	Suzanne Åstedt, Notary Public in Mölndal, Härryda
9. Seal / stamp: Sceau / timbre: Sello / timbre:	**8. N°** sous n° bajo el número 2596
	10. Signature: Signature: Firma:

NOTARIUS PUBLICUS * MÖLNDAL *

Suzanne Åstedt
Notary Public in the city of Mölndal, Sweden

A quem possa interessar

O signatário, jurista e tradutor experiente em textos legais nos Tribunais públicos/ gerais na Suécia reviu esta tradução do Código Sucessório Sueco (/capitulo 1-3 e 7) e certifica que é correcta e está de acordo com a versão corrente.

A presente tradução é baseada na tradução oficial do Departamento de Justiça Sueco de 1995 mas foi actualizada face à sua versão actual, já que a versão oficial está em parte desactualizada.

Gothenburg 25 de Setembro de 2015.

Capitulo I – O direito a ser herdeiro

Secção 1. Só uma pessoa que estiver viva no momento da morte do falecido pode ser um herdeiro [1]; porém uma criança concebida antes desse momento pode ser herdeira se depois vier a nascer viva. Se se suscitar a questão do direito de partilhar a propriedade deixada pelo cônjuge sobrevivo do falecido, dever-se-á tomar em consideração o momento da morte do cônjuge.

Secção 2. Se o herdeiro da pessoa que deixa uma herança também morrer, e se não houver qualquer prova de que o herdeiro sobreviva à pessoa, a herança será tratada como se o herdeiro não tivesse sobrevivido à pessoa que deixa a herança.

Secção 3 – Um cidadão estrangeiro pode suceder neste País nos mesmos termos de um cidadão sueco não gozar de igualdade com um cidadão desse País a respeito de suceder ou se um cidadão sueco tiver que sofrer uma dedução maior que um cidadão desse País, o Governo está autorizado a aplicar uma restrição correspondente ao cidadão desse País na Suécia. (Act (1987:231)

Capitulo 2. Os direitos de sucessão dos parentes de sangue

Secção 1. Os herdeiros mais próximos em termos de relação de sangue são os herdeiros directos do falecido.

[1] As expressões "ser herdeiro", "herdar" ou "herança" são usadas para referir a sucessão por disposição directa da lei. O Código Sucessório porém também inclui disposições sobre a sucessão testamentária.

Os filhos do falecido devem ter parcelas iguais na herança. Se um filho tiver morrido, os herdeiros directos desse filho tomam o seu lugar, sendo que cada um tem direito a partes iguais.

Secção 2. Se não existirem herdeiros directos, o pai e a mãe do falecido devem ficar cada um com metade da herança.
Se o pai ou a mãe do falecido já tiverem morrido, os irmãos e as irmãs do falecido devem repartir a parte da mãe ou do pai. O lugar do irmão ou irmã já falecido deve ser tomado pelos seus herdeiros directos, e cada ramo deve receber uma parte igual. Se não existirem irmãos ou irmãs nem herdeiros directos destes, mas um dos pais do falecido for vivo, esse ascendente deve herdar a totalidade da herança.
Se existirem meios irmãos ou meias irmãs do falecido, eles devem partilhar com os irmãos e irmãs germanos ou com os seus herdeiros directos a parte que pertenceria a seu pai ou mãe. Se não existirem irmãos nem irmãs do falecido e se ambos os pais já tiverem falecido, os meios-irmãos ou meias-irmãs tem direito à totalidade da herança. O lugar do meio-irmão ou meia-irmã deve ser tomado pelo seu ou pelos respectivos herdeiros directos (2005:435).

Secção 3. Se o pai, mãe, irmãos ou irmãs ou herdeiros directos dos irmãos e irmãs do falecido não forem vivos, o avô paterno, avó paterna, avô materno e avó materna devem ser os herdeiros. Dividem a herança em partes iguais.

Se o avô paterno, a avó paterna, o avô materno e a avó materna já não estiverem vivos devem os filhos destes dividir a herança. Se os avós falecidos não deixaram filhos os outros avós paternos ou maternos ou no caso de algum destes tiver também morrido e deixado filhos, os filhos dele ou dela devem repartir a parcela que cabia ao falecido avô ou avó. Se não houver herdeiro desse lado a totalidade da herança deve ir para o herdeiro da outra parte.

O que foi afirmado no primeiro e segundo parágrafo relativo aos avós paternos e maternos também se aplica aos parentes nos termos do Código Parental 1.9. § Act. (2005:435).

Secção 4. Outros parentes consanguíneos diversos dos atrás referidos que não têm direito a ser nomeados como herdeiros

Capitulo 3. O direito de herança de um dos cônjuges, o direito dos herdeiros do primeiro cônjuge falecido à propriedade deixada pelo cônjuge falecido posteriormente.

Secção 1. Se o falecido for casado, o património [2] deste será herdado pelo conjuge sobrevivo. Se no entanto, o falecido deixar qualquer herdeiro directo que não seja herdeiro directo do conjuge sobrevivo, o direito do conjuge a esse património incluirá apenas as parcelas da herança de tal herdeiro se este renunciar aos seus direitos, tal como previsto na secção 9.

[2] Nota do tradutor: o "estate" ("kvarlatenskap" em sueco) é usado aqui e em qualquer lugar neste Código, compreende o património do falecido no regime matrimonial de bens no casamento.

O conjuge sobrevivo terá sempre o direito de receber o património do conjuge falecido, no que se refere aos seus bens imóveis, bens esses que junto com os bens que constituem a propriedade recebida pelo cônjuge sobrevivo na divisão da propriedade ou que constituem a propriedade separada do cônjuge, que pelo menos corresponda em valor a quatro vezes a quantidade da base efectiva sob o Nacional Insurance Act. Chapter 2.6 and 7 §§ (1962:381) no momento que a morte ocorra. Um testamento feito pelo conjuge do falecido ficará sem efeito legal se as suas disposições retirarem ao cônjuge sobrevivo os direitos referidos neste parágrafo. Act (2010:1205).

Secção 2. Se no momento da morte do conjuge sobrevivo algum herdeiro directo deste ou do primeiro conjuge falecido ou na sua falta pai, mãe irmão ou irmã ou descendente da irmã ou do irmão do falecido forem vivos, metade da propriedade deixada pelo conjuge sobrevivo deve ir, salvo disposição em contrário prevista no terceiro parágrafo na secção 3-5, secção 6, ou secção 7, terceiro parágrafo, para aqueles que mais tiverem direito à herança do primeiro conjuge falecido. Num testamento, o conjuge sobrevivo não pode dispor quem são os herdeiros do património do primeiro conjuge falecido.
Se um herdeiro directo recebeu a totalidade ou parte da sua herança do primeiro conjuge falecido a parcela desse herdeiro deve ser descontada correspondentemente na parcela deixada pelo conjuge sobrevivo.
Se os bens recebidos pelo cônjuge sobrevivo como uma herança do património do primeiro cônjuge falecido representar uma parcela diversa de metade da soma da sua herança e da propriedade do conjuge sobrevivo depois da divisão da propriedade, então o herdeiro do conjuge que primeiro faleceu receberá a mesma parcela de propriedade deixada pelo conjuge que morre posteriormente (2005:435) .

Secção 3. Se por doação ou qualquer outro acto semelhante, o cônjuge sobrevivo, sem respeitar os herdeiros do primeiro cônjuge falecido, levar a que o património seja substancialmente reduzido, indemnizações devem ser pagas com base na parcelas devidas aos herdeiros do conjuge sobrevivo, por morte deste, aos herdeiros do primeiro conjuge falecido.
Se a compensação não puder ser paga, a doação ou o seu valor deve ser recuperado, desde que o beneficiário da doação percebe ou deveria ter percebido que esta seria feita em prejuízo dos herdeiros do primeiro conjuge falecido. Este processo deve ser instituído não mais do que cinco anos após a doação.
Se no momento da morte uma doação surgida nas circunstâncias acima referidas, não estiver ainda executada não pode ser respeitada na medida em que o seria em detrimento dos herdeiros do primeiro cônjuge falecido.

Secção 4. Se o valor da propriedade deixada no momento da morte do cônjuge sobrevivo exceder o valor da propriedade do esposo no momento da morte do primeiro cônjuge falecido, este acréscimo deve ser atribuído aos herdeiros do conjuge sobrevivo, desde que seja demonstrado que o valor acumulado no património foi acrescido pelo sobrevivo através de heranças, doações ou testamentária ou por ganhos originados por trabalho remunerado após a morte do primeiro conjuge falecido.

Se o cônjuge sobrevivo tivesse sido culpado do tipo de ação referida no ponto 3, no cálculo do valor acrescido da propriedade deve ser acrescentado um valor ao património inicial, equivalente à redução da propriedade causada pelo cônjuge sobrevivo .

Secção 5. Quando a propriedade deixada pelo conjuge depois falecido for repartida, os herdeiros de cada conjuge devem ter direito a que lhe seja atribuída a sua parte na propriedade que pertencia ao respectivo conjuge durante o casamento e, no caso dos herdeiros do conjuge depois falecido, também à parte posteriormente adquirida por este conjuge. Os bens imóveis podem ser adjudicados, mesmo que seu o valor exceda a parte em causa, se for pago em dinheiro o necessário para compensar em proporção, o outro lado.
Para os restantes casos o procedimento será regido pelas disposições relativas à divisão de bens do casal, quando aplicável.

Secção 6. Se o conjuge sobrevivo voltar a casar, no momento da morte desta conjuge, a partilha dos bens maritais e de propriedade separada retida por ele ou ela do anterior casamento terá lugar como previsto neste capítulo, devendo esta partilha ser realizada antes da divisão da propriedade relativa ao novo casamento.
Se, no tempo de vida do conjuge sobrevivo, tiver lugar a partilha entre aquele e o seu conjuge num novo casamento, ou herdeiros deste último, antes da partilha dos bens que correspondam em valor ao devido aos herdeiros do primeiro conjuge falecido nos termos da Secção 1-4 deverá este valor ser retirado da propriedade separada e marital retida pelo conjuge sobrevivo do anterior casamento.
As disposições da secção 4 sobre casos de propriedade acrescida pelo cônjuge sobrevivo por herança, doação ou disposição testamentária é aqui aplicável se, em resultado de um novo casamento, o cônjuge, na partilha de propriedade ou por direito de bens maritais , recebeu bens que excederem o que ele ou ela tinha anteriormente.

Secção 7. Se no momento da morte do cônjuge sobrevivo este deixa um companheiro com quem viva em união de facto e deva ter lugar a partilha de bens entre as pessoas em união de facto, a propriedade retida pelo cônjuge sobrevivo do casamento deve ser primeiro dividida conforme previsto no presente capítulo.
Se em vida do conjuge sobrevivo, a divisão dos bens deverá ocorrer entre o conjuge sobrevivo e a pessoa com quem vive em união de facto ou os herdeiros deste, antes da partilha de bens correspondente ao valor devido aos herdeiros do primeiro conjuge falecido nos termos da secção 1-4 devendo este ser retirado da propriedade do conjuge sobrevivente.
Relativamente a casos de bens por herança, doação ou disposições testamentárias do cônjuge sobrevivo resultando em bens superiores aos que o cônjuge anteriormente possuía é aplicável o disposto na secção 4. aquando da divisão de propriedade com a pessoa com quem vive em união de facto.
A disposição deste código relativo a pessoa em união de facto aplica-se aos relacionamentos que envolverem a coabitação envolvendo uma mulher solteira e um homem solteiro que vivem juntos em circunstâncias que se assemelham a casamento. Act (2005:435).

Secção 8. Se à morte do cônjuge sobrevivo, apenas houver herdeiros de um cos cônjuges esses herdeiros herdarão tudo. Act (1987:231).

Secção 9. Se no momento da morte do primeiro esposo falecido, alguém que seja herdeiro directo dele mas não do conjuge sobrevivo, renunciar à sua herança a favor do cônjuge sobrevivo, o herdeiro deste terá o direito de compartilhar os bens deste último, em conformidade com o disposto na secção 2.

Secção 10. Este capitulo não será aplicado se estiver a processar-se um divórcio na altura da morte do falecido. Act (1987:231)

Capitulo7. Partes Legais/ Quota legitima

Secção 1. Metade da quota de herança que por lei couber a um herdeiro directo constitui a sua quota legitima.

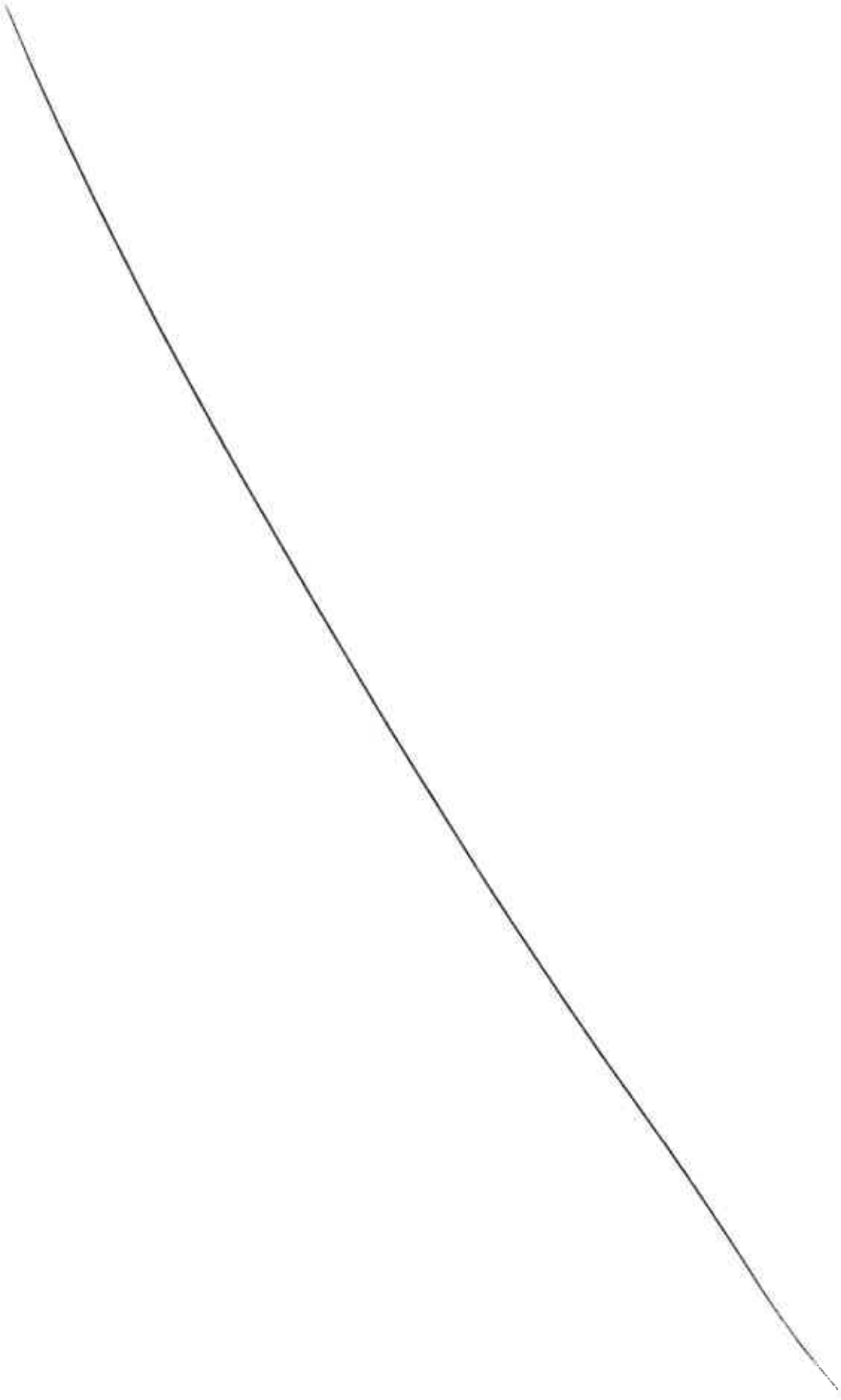
Secção 2. O herdeiro directo é obrigado a deduzir da parte legal o que tenha recebido ou venha a receber do falecido a titulo de adiantamento à sua herança ou como disposição testamentária, a não ser que o testamento disponha diversamente.

Secção 3. No sentido de obter a sua quota legitima um herdeiro directo tem o direito de exigir o ajustamento de um testamento. Se existirem muitas disposições, e a não ser que o contrario resulte de um testamento, os legados devem ser efectuados antes de qualquer nomeação de um beneficiário testamenteiro residual, sendo que legados de bens específicos devem ser efectuados antes de qualquer outros, e em outros aspectos os abatimentos serão feitos em proporção do valor de cada disposição, ou em caso de uma disposição a favor de um herdeiro directo, para a parte relativa à mesma que o herdeiro não é obrigado a deduzir da sua quota legitima.
Os bens recebidos por um herdeiro directo que levaram ao ajustamento de um testamento, não devem ser submetidos ao direito do conjuge sobrevivo nos termos do capítulo 3, salvo se a rectificação remeter aos termos de um testamento em favor do cônjuge sobrevivo.
Um herdeiro directo que não tenha notificado o beneficiário do Testamento no prazo de seis meses a contar da notificação das disposições do testamento na forma prevista no capítulo 14, perderá o seu direito em relação ao mesmo. Act. (1987:231)

Secção 4. Se o falecido fizer uma doação em vida de propriedade, em tais circunstâncias, ou em termos tais que o objectivo do doação possa ser equiparada à de um testamento, as disposições das secções 2 e 3 relativo ao mesmo aplicam-se igualmente em relação à doação, a menos que hajam razões especiais para não o fazer; assim quando a doação for abatida, uma parte correspondente do bem doado deve ser devolvido ou, se isso não for possível, a compensação no seu valor deve ser pago. Para efeitos de cálculo da parte legal, o valor do bem doado deve ser adicionado ao património.

Se um herdeiro directo desejar fazer valer um direito, tal como é referido no primeiro parágrafo contra uma doação, o herdeiro deve interpor recurso no prazo de um ano após que o inventário do património do falecido esteja completo. Se neste lapso de tempo não se instituírem procedimentos, o direito a instaurar qualquer acção será perdido.
Se no momento da morte, a doação não ficou concluída já não poderá ser, salvo por razões especiais, uma vez que executá-la resultaria numa invasão na quota legitima de qualquer herdeiro directo

Secção 5. Se por Testamento, o falecido conceder a alguém (terceiro) o uso, lucros ou qualquer outro beneficio que seja atribuído pelo património, ou se restringir o direito de disposição desse património através de disposições sobre a sua admissão ou por qualquer outra forma, o herdeiro directo terá o direito, não obstante uma tal disposição, de receber a sua quota legitima em propriedade de que possa livremente dispor, independentemente de tal disposição.

Secção 6. Revogada (1978: 855)

Secção 7. O direito de um herdeiro directo, ao abrigo deste capitulo, de promover o ajustamento de um Testamento ou a doação não passa para os seus credores. Act. (1975:245)